



華亞證券有限公司
QMS Securities Limited

第三者操作賬戶授權書
Third Party Authorization Letter

致：華亞證券有限公司（“華亞證券”） To: QMS Securities Limited (“QMS”)

授權人資料表 Information of Authorizing Person

客戶賬號： Account No:	客戶名稱： Name of the Client:
賬戶類別：證券交易賬戶 Account Type: Securities Trading Account	

獲授權人資料表 Information of Authorized Third Party

姓名： Name:	身份證/護照號碼*： ID/Passport No:	
手提電話： Mobile:	住宅/公司電話： Home/Company Tel:	
地址： Address:		
僱主名稱： Name of Employer:	行業性質： Business Type:	職位： Position:
公司地址： Company Address:		
與授權人的關係： Relationship with the Authorizing Person:		授權原因： Reason of authorization:
是否為華亞證券僱員或代理人： Are you a QMS employee or agent: ☐ 是 ☐ 否 ☐ Yes ☐ No		
是否為香港證監會持牌人士或該人士之僱員： Are you a licensed person or employee of SFC: ☐ 是 ☐ 否 ☐ Yes ☐ No		
是否為華亞證券現有客戶： Are you a QMS's existing customer: ☐ 是，請列明客戶賬號：_____ ☐ 否 ☐ Yes, please specify the account number: _____ ☐ No		

確認和簽署 Acknowledge and Signature

本人 / 吾等確認已獲邀細閱此授權書之風險披露聲明，並確認華亞證券已按本人 / 吾等選擇之語言予以清楚解釋。
I / We confirm that we have been invited to review the risk disclosure statement of this authorization and confirm that QMS has been able to explain clearly in the language of my/our choice.

客戶簽署 Client Signature:

獲授權人簽署 Authorized Third Party Signature::

日期 Date: _____

日期 Date: _____

見證人名稱 Name of Witness:

見證人簽署 Signature of Witness Person:

日期 Date: _____

公司專用 For Office Use Only			
Signature verified by	Checked by	Approved by	Date

風險披露聲明
Risk Disclosure Statement

這是一份重要文件。若閣下授權他人操作閣下之賬戶，應該明白及承擔此授權行為所引致的若干風險。倘若閣下未能完全明白簽署本授權書之法律後果，請勿簽署本授權書。如有疑問，應諮詢閣下的法律顧問。

This is an important document. If you authorize others to operate your account, you should understand the risks arising from this authorization. Please don't sign this authorization if you fail to fully understand the legal consequences of signing this authorization

客戶保證及承諾書 - 有關第三者操作授權
Client Warranty and Undertaking -
Power of Attorney (Third Party Authorization)

- 就本人 / 吾等在華亞證券開立的證券交易賬戶，由本授權書簽署日期起，本人 / 吾等委任及全面授權本文件所述之人士為本人 / 吾等的真實及合法授權人（「獲授權人」），代表本人 / 吾等下達本文件所列明的指令以操作本人 / 吾等的華亞證券帳戶（「授權指令」）。
In relation to the securities trading account with QMIS, I/We hereby appoint and fully authorize the named person as stated in this document as my/our true and lawful attorney ("Attorney") from the date of this authorization, to operate my/our QMIS account on my/our behalf in the ways specified in this document ("Authorization").
- 由獲授權人實際或宣稱行使本人 / 吾等根據本授權書授予獲授權人的任何權力所作出的任何及一切行為及事情，以及所簽立、簽署或蓋章的任何及一切合約、協議及其他文件應就一切目的有效，且對本人 / 吾等具約束力。此外，本人 / 吾等授權華亞證券執行獲授權人就本人 / 吾等在華亞證券的證券交易賬戶代表本人 / 吾等不時作出的一切指示。
Any and all acts and things done, and any and all contracts, agreements and other documents executed, signed or sealed by the Attorney in the actual or purported exercise of any of the powers granted to the Attorney under this power of attorney shall for all purposes be valid and binding on me/us, and I/We hereby authorize QMIS to act upon any and all instructions from time to time on my/our behalf by the Attorney in connection with my/our securities trading account with QMIS.
- 本人 / 吾等無條件同意以下各項：
I/We hereby unconditionally agree as follows:
- 承諾作出一切可能必要的事情及簽立一切必要的文件，以追認、確認、完備獲授權人代表本人 / 吾等所採取的一切該等行動或簽立的一切該等合約、協議及其他文件，及使上述行動及文件有效，或給予上述行動及文件十足的法律效力。
To undertake to do all things and execute all necessary documents as may be required to ratify, confirm, perfect, validate or otherwise give full legal effect to all such actions taken and all such contracts, agreements and other documents executed on my/our behalf by the Attorney.
- 承諾賠償及持續賠償華亞證券因根據本授權書而接受由本人 / 吾等授權，或由本人 / 吾等所授權人的簽署，而蒙受、招致或面對其威脅的任何法律訴訟、索償、請求、債務、義務、損失、損毀、費用（包括但不限於利息、法律訴訟費及支出）及任何形式的支出（不論是實際或是可能的支出）。
To indemnify and keep indemnified QMIS from and against all actions, claims, demands, liabilities, obligations, losses, damages, costs (including, without limitation, interest, legal fees and expenses) and expenses of whatever nature (whether actual or contingent) suffered or incurred, sustained by or threatened against QMIS whatsoever and howsoever arising from or, in connection with, or in any way relating to, acceptance by QMIS in good faith of such power of attorney, purporting to be authorized by me/us or by my/our authorized signatory or signatories.
- 獲授權人的任何指示，須待華亞證券收到並接納後方始生效。
Any instruction by the Attorney shall not be operative until received and accepted by QMIS.
- 華亞證券保留隨時拒絕接納本授權書的權利。
QMIS reserve the right, at any time, not to accept this power of attorney.
- 本人 / 吾等確認已細閱並完全明白本授權書的條款，而本授權書的內容已以本人 / 吾等所理解的語言，向本人 / 吾等全部解釋清楚。本人 / 吾等接納並同意受本授權書約束。
I/We hereby confirm that I/We have read and fully understand the terms of this power of attorney which have been explained to me/us in a language I/We understand. I/We accept and agree to be bound by this power of attorney.
- 在符合適用法律的情況下，本授權書應繼續有效，直至華亞證券收到本人 / 吾等在本授權書到期日前發出的撤銷通知書為止。本授權書受中華人民共和國香港特別行政區的法律管限並按其解釋。
Subject to applicable law, this power of attorney shall continue in force until QMIS receives notice of revocation in writing from me/us prior to expiry of this power of attorney. This power of attorney shall be governed by the laws of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China.

如本聲明中英文版本有出入，概以英文版本為準。

In case of discrepancy between the English version and Chinese version of this statement, the English version shall prevail.